

הוי ארצי מולדתי

שאול טשרניחובסקי

הוי ארְצִי מוֹלְדְתִי / שְׁאוּל טְשֶׁרְנִי חוּבְסִקִי

הוי ארְצִי! מוֹלְדְתִי!
הר טְרָשִׁים קָרַח.
עֵדֶר עֵלְפָה: שֶׁה וְגָדִי.
זָהָב הַדֵּר שְׁמֵח.
מִקְזָרִים, גַּל מַצְבָּה,
כְּפֹת-טִיט עַל בֵּית,
מוֹשְׁבָה לֹא נוֹשְׁבָה,
זֵית אֶצֶל זֵית.

טרשים- סלעים, קרח- חשוף, חסר צמחיה.
עדר עלפה- עדר שהתעלף מן החום.
זהב הדר- צבעו היפה של פרי ההדר.
גל- ערימת מפולת.
כיפות טיט- צורת הכיפה של בתים בסגנון מזרחי. טיט- חימר וחול.
מושבה לא נושבה- מושבה לא מיושבת.
זית בקרבת זית.

אַרְצִי! אַרְץ-מוֹרְשָׁהוּ
דְקָל רַב כְּפִים.
גְּדֵר-קו-צֶבֶר רָשַׁע.
נַחַל כְּמַה הַמַּיִם.
רִיחַ פְּרָדְסִי-אַבִּיב.
שִׁיר-צִלְצַל גְּמֵלֵת.
חַל-חֹלּוֹת לַיָּם סְבִיב.
צַל שְׁקֵמָה נוֹפֵלֵת.

ארץ מורשה- ארץ שירשנו וניתנה לנו כנחלה.
דקל רב כפיים- דקל בעל ענפים רבים.
גדר קו צבר רשע- שיח הצבר הקוצני המשמש כגדר.
נחל כמה המים- נחל יבש המתגעגע למים.
שיר צלצל גמלת- צלצול פעמוני שיירת הגמלים.
חל חולות- חומת חולות.

אַרְץ-נַחֲלֵת מְדַבֵּר-סִינִי!
קָסֵם כּוֹכְבֵי לַלַּיְת.
הַבֵּל זַעַם הַחֲמָסִין,
מְלוֹנָה בְּשִׁלְכֵת.
כָּרֶם-גֶּפֶן נִים-לֹא-נִים.
תַּל-חֲרָבָה נְחָרְשֵׁת.
תְּכַל-לֵילוֹת וַיִּלַּל-תַּנִּים.
מִשְׁאַבֶּה נוֹקְשֵׁת.

מדבר סין- ארץ מדברית (כמו מדבר סיני) וגם הארץ שהובטחה לנו כשעברנו במדבר סיני.
הבל זעם החמסין- אדי החום הכבד והקשה.
מלונה- סוכת השומר בגנים.
נים לא נים- מנמנם.
תל חרבה נחרשת- חרישת גבעה שנוצרה מערמות של חורבות.
נוקשת- מרעישה, משמיעה נקישות.

הוֹי, הוֹי, אַרְץ חֲמֵדֵת-לֵב!
הַשְּׁמִיר, הַשִּׁית,
בֵּיר סוּד יְתוּם בְּגֵב.
בְּשָׁמִים עֵיט.
מְטִלִיּוֹת מְדַבֵּר וְחוֹל.
שְׁבִיל זְרוּעַ שְׁחֵלֵת.
בְּיָם שֶׁל אֹרֶז טוֹבַע כָּל,
וְעַל פְּנֵי כָל הַתְּכֵלֵת. (1933)

ארץ חמדת לב- ארץ שהלב אוהב.
שמיר ושית- קוצים.
ביר סוד- בור או באר צבועה בסיד, גב- גומה בסלע.
עיט- עוף דורס.
מטליות- פיסות, רצועות.
שחלת- צמח בושם.

× הוֹי אֶרְצִי מוֹלְדֹתִי / שְׂאוּל טְשֶׁרְנִיחוּבְסְקִי

×

× הוֹי אֶרְצִי מוֹלְדֹתִי

הַר טְרָשִׁים קָרַח.
עֵדֶר עֵלְפָה: שָׁהּ וְגָדִי.
זָהַב הַדָּר שְׂמַח.
מְנַזְרִים, גַּל, מִצְבָּה,
כְּפוֹת-טֵיט עַל בַּיִת.
מוֹשְׁבָה לֹא נוֹשְׁבָה,
זֵית אֶצֶל זֵית.

אֶרְצִי אֶרֶץ-מוֹרְשָׁה!
דְּקָל רַב כְּפִים.
גְּדֵר-קוֹ-צֶבֶר רִשְׁעֵי.
נַחַל כָּמָה הַמַּיִם.
רִיחַ פְּרֻדְסֵי-אֲבִיב.
שִׁיר-צִלְצֵל גְּמֵלֵת.
חַל-חוֹלוֹת לַיָּם סְבִיב.
צֵל שְׂקֵמָה נוֹפֵלֵת.

אֶרֶץ-נַחֲלֵת מַדְבַּר-סִינַי!
קָסָם כּוֹכְבֵי לְכֵת.
הֶבֶל זַעַם הַחֲמָסִין,
מְלוֹנָה בְּשִׁלְכֵת.
כָּרֶם-גֶּפֶן נִים-לֹא-נִים.
תַּל-חֶרְבָה נַחֲרֶשֶׁת.
× תְּכַל-לַיְלוֹת וַיִּלַּל-תַּנִּים.
× מִשְׁאֲבָה נוֹקֶשֶׁת.

הוֹי, הוֹי, אֶרֶץ חֲמֻדַּת-לְבוֹ
הַשְּׂמִיר, הַשִּׁית,
בִּיר סוּד יְתוֹם בְּגֵב.
בְּשָׂמִים עֵיט.

× מְטֻלִיּוֹת מַדְבַּר וְחוֹל.

× שְׂבִיל זְרוּעַ שְׁחֵלֵת.

בְּיָם שֶׁל אֹר טוֹבֵעַ כָּל,

וְעַל פְּנֵי כָל הַתְּכֵלֵת.

(1933)

ראובן רובין "הפירות הראשונים" 1923
טריפטקון פאנל אמצעי



"הרועה" פאנל שמאלי



"שלוה" פאגל ימני



ראובן רובין "גמל יפן" 1924-1925



...בים של אור טובע כל, ועל פני כל התכלת.